



CORRESPONDENCE OF HISTORICAL-CULTURAL CONNECTIONS AND PLOT MOTIFS IN KARAKALPAK AND ENGLISH FOLK TALES

Saitova Zaure Kaljanovna

Assistant teacher of Nukus State Pedagogical Institute named after Ajiniyaz

<https://doi.org/10.5281/zenodo.10842045>

ARTICLE INFO

Received: 12th March 2024

Accepted: 18th March 2024

Online: 19th March 2024

KEYWORDS

Folklore, character, tales, epic, myth, legend, spot, event, motive, culture, geography, life, cumulative.

ABSTRACT

Fairy tales, like myths and legends, originated in antiquity among folk oral works. Since ancient times, the oral works of this people reflect the events of a particular period. Fairy tales of all peoples tell about the traditions, culture and history of the people. Karakalpak and English folk tales also contain the above-mentioned events and everyday episodes. Although there are peoples who speak one Turkic and one Germanic language, these peoples have similarities in terms of their common content in folklore, as well as national characteristics. The language, folklore, written literature, the art of words, history, culture of these peoples have their own characteristics. There is a need for in-depth study of these issues.

СООТВЕТСТВИЕ ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ И СЮЖЕТНЫХ МОТИВОВ В КАРАКАЛПАКСКИХ И АНГЛИЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Саитова Зауре Калжановна

Ассистент преподавателя Нукусского государственного педагогического института имени Ажинияза

ARTICLE INFO

Received: 12th March 2024

Accepted: 18th March 2024

Online: 19th March 2024

KEYWORDS

Фольклор, образ, сказка, миф, сюжет, событие, мотив, культура, география, жизнь, кумулятив.

ABSTRACT

Сказки, как мифы и легенды, зародились в древности среди народных устных произведений. Устные произведения этого народа с древнейших времен отражают события того или иного периода. Сказки всех народов рассказывают о традициях, культуре и истории народа. Каракалпакские и английские народные сказки также содержат упомянутые выше события и бытовые эпизоды. Хотя есть народы, говорящие на одном тюркском и одном германском языках, эти народы имеют сходство с точки зрения их общего содержания в фольклоре, а также национальных особенностей. Язык, фольклор,



письменная литература, искусство слова, история, культура этих народов имеют свои особенности. Есть необходимость в углубленном изучении этих вопросов.

Наличие частых случаев сходства в фольклоре в частности, в сказках народов мира, объясняются однородностью образов их существования и жизнедеятельности с культурно- исторической точки зрения. Со становлением общественных формации и появлением властвующих и зависимых классов, а также отдельных государств: королевств и ханств и торгово-экономических, политическо-культурных отношений между ними породились неравенства между классами внутри одной страны, а порой несогласия между государствами которые привели к военным действиям. Сказка по раннему появлению среди народных устных сочинений занимает второе место после мифа и легенды. Там эпически освещены картины жизни с древнейших времен до наших дней. Если взять народные сказки любого народа, то там есть истории разных времен, прошлое людей, традиций и обычаев. Вышеперечисленные сцены так же изображены в каракалпакских и английских народных сказках. Даже если они представители из разных говорящих на тюркских и германских языковых семьях, народные сочинения этих народов имеют сходство по содержанию, но, имеют свои национальные особенности.

В современном каракалпакском филологии в частности, в фольклористике изучение фольклора тюркских и европейских народов является актуальным вопросом.

Сказка по-английски называется «fairy tale, yarn» [1:566]. Это народное сочинение предназначено не только для детей и несовершеннолетних, но и имеет познавательную ценность для старших людей.

Олима Холмурадова – одна из молодых учёных, сравнивших английские и узбекские народные сказки. Она проводила исследования по относительно-типологическому изучению узбекских и английских кумулятивных сказок. Она сказала, что:

«Несмотря на то, что вопрос изучения английских кумулятивных сказок был одним из самых актуальных, иногда кажется, что ему уделялось несколько меньше внимания, чем материалам общего сборника сказок. В частности, по этому поводу заслуживают внимания взгляды профессора Кармена Милагроса Торрестина. По его мнению, особого внимания заслуживают следующие особенности английских кумулятивных сказок [2:2-4]. Кумулятивные сказки состоят из рассказов с небольшим сюжетом, основанным на особом ритме и повторении. В этом месте необходимо принять название «гүрриң» (рассказ, повесть) в широком смысле способа описания. Отсутствие магии упоминается и в значительной части английских сводных сказок. И это показывает характерные черты английских кумулятивных сказок. В качестве примера в нашу работу мы включили в анализ английские кумулятивные сказки «Три поросенка». Фольклорист



Дж. Шерман в своей книге «Энциклопедия мифологии и фольклора» [3:104] останавливается на цепно-круговой форме кумулятивных сказок и отмечает, что сказочный сюжет, образующийся развязыванием цепи и возвращением круг, добавление нового элемента после каждого повторения создает основу кумулятивных сказок.

Ритмическая структура этих сказок особенно подходит для детской аудитории и среди англоязычных народов, такие совокупные сказки как “This Is the House That Jack Built” (Это дом, который построил Джек), “Old Lady Who Swallowed a Fly” (Старая леди, проглотившая муху) широко распространены основанные на поэтических рифмах. Даже этот краткий анализ английских совокупных сказок показывает, что сказки этого типа должно широко исследоваться. В частности, сравнительное изучение английских и узбекских совокупных сказок с точки зрения территории друг друга, этнической принадлежности, языка и религии позволяет сделать неожиданные научно-теоретические выводы для науки» [4:18-19].

И она высказала следующее мнение: «Английские народные сказки часть английского фольклора которые воплощают в себе несколько столетий исторической культуры, обычаи, повседневной жизни и отличаются от других народных сказок своими языковыми и культурными особенностями. Кумулятивные сказки в английском народном фольклоре состоят из трех элементов: спора, развития конфликта и кульминация. Такие творческие примеры могут не иметь концовки и быть с примесью кульминации, то есть становиться заметно когда напряжение спадает. Фундаментом, составляющим основу сюжета и направленным на кульминации, являются комбинированные средства различного развития, увеличения или возврата в противоположном направлении. Английские кумулятивные сказки по количеству менее многочисленны, чем другие сказки. Н. А. Акименко указывает что в английском фольклоре для сказки о короле Артуре 40, 43 %, волшебные сказки 34, 89 %, эпосы 13, 19 %, легенды (Беовульф) 3, 83 %, житейские сказки 2, 87 %, анекдоты 2, 45%, кумулятивные сказки 1,17% и сказки про животных 1,17%.

В качестве примеров английских кумулятивных сказок можно привести следующие сказки: «Henny-Penny» (Петушок), «Mouse and Mouser» (Мышка и кошка), «Teeny-Tiny (Маленькая госпажа)», «Titty Mouse and Tatty Mouse» (Титти и Татти мышка), «The Cat and the Mouse» (Кошка и мышка), «The Little Red Hen and the Grain of Wheat» (Красная курочка и пшеничное зерно), «The Old Woman and her Pig» (Старуха и ее свинья), «The Strange Visitor» (Странный гость), «The wee, wee Mannie» (Маленький-маленький Мэнни), «Scrape foot» (Царапаная нога), «The story of the three Bears» (История трех медведей), «Johnny Cake» (Джонни Кейк), «How Jack went to seek his fortune» (Как Джек отправился искать счастья), «The Bull, The Tup, The Cock and the Steg» (Бык, Туп, Петушок и Стег), «The three little pigs» (Три поросенка)[6:39].

Фольклорист О. Холмурадова сравнила английскую сказку «Джонни Кейк» с узбекской народной сказкой «Лиса и Волк» и отметила ее сходство. Там так же повторяются действия главных героев, второстепенных персонажей и противоборствующих сил. Эти аспекты изучала молодая учёная.



Подобные фольклорно-литературные связи - не только явление для каракалпакского народа, но и являются явлением в фольклоре и литературе народов всего мира.

Выше мы затронули общие мотивы в каракалпакских и английских сказках. Одной из важнейших задач фольклористики является выявление общих мотивов и сюжетов сказок этих двух народов, расположенных очень далеко друг от друга, и раскрытие их национальных особенностей.

References:

1. Англо-русский и русско-английский словарь. English-Russian and Russian-English dictionary.- Бишкек: Туркестан, 1999. – 624 с.
2. Carmen Milagros Torres. Traditional Tales: History and Genre Centro de Competencias de la Comuncacion. – Puerto-Rico: University of Puerto-Rico at Humacao, 2003. – P. 2-4. www.yumpu.com
3. Josepha Sherman. Storytelling: an encyclopedia of mythology and folklore. – New York, 2008. – P. 104.
4. Холмуродова О.А. Ўзбек ва инглиз кумулятив эртактларининг қиёсий типологик тадқиқи. Филол.фанлари бўйича фалсафа (PHD) доктори илмий даража.олиш учун ёзилган диссер.автореф. – Тошкент, 2020. – 62 б.
5. Намычкина Е.В. Роль нарастания и спада в композиции английских сказок, построенных на основе нанизывания // Вестник Вятского государственного университета. – Киров, 2011. – № 3. – С. 83.
6. Акименко Н.А. Лингвокультурные характеристики англосаксонского сказочного дискурса. – Элиста: Издательство Калмыцкого университета, 2013. – С.39.